

Хэлэлцээ хийсэн хувилбар  
2019 оны 11 сарын 9

ЗЭЭЛИЙН ДУГААР IDA-6508

МОНГОЛ УЛС

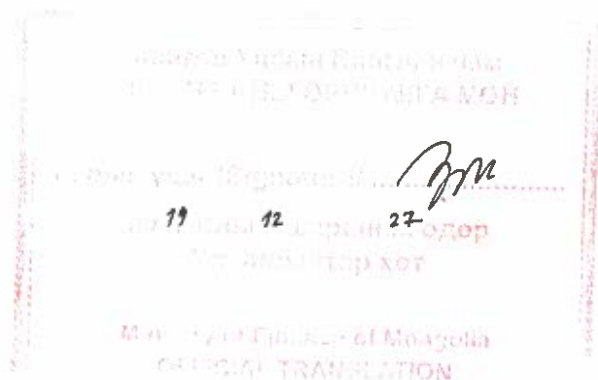
болон

ОЛОН УЛСЫН ХӨГЖЛИЙН АССОЦИАЦИ

хоорондын

# Санхүүжилтийн хэлэлцээр

(Мал аж ахуйн эдийн засгийн эргэлтийг нэмэгдүүлэх төсөл)



## САНХҮҮЖИЛТИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭР

Энэхүү Хэлэлцээрийг Монгол Улс (“Хүлээн авагч”) болон Олон улсын хөгжлийн ассоциаци (“Ассоциаци”) хооронд гарын үсэг зурсан өдөр байгуулав. Хүлээн авагч болон Ассоциаци хооронд дараах зүйлсийг хэлэлцэн тохиролцов. Үүнд:

### 1 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ — ЕРӨНХИЙ НӨХЦЛҮҮД, НЭР ТОМЪЁОНУУД

- 1.01. Ерөнхий нөхцөлүүд нь (энэхүү Хэлэлцээрийн Хавсралтад заагдсан) энэхүү Хэлэлцээрт үйлчлэх ба түүний салшгүй хэсэг мөн.
- 1.02. Хэлэлцээрт өөрөөр заагаагүй бол Хэлэлцээрт том үсгээр тэмдэглэгдсэн нэр томъёонууд нь Ерөнхий нөхцөлүүд эсхүл энэхүү Хэлэлцээрийн хавсралтад заасан утгыг илэрхийлнэ.

### 2 ДУГААР ЗҮЙЛ — САНХҮҮЖИЛТ

- 2.01. Ассоциаци нь Хэлэлцээрийн Хуваарь 1-т тодорхойлсон төслийг (“Төсөл”) санхүүжүүлэхэд дэмжлэг үзүүлэх зорилгоор Хүлээн авагчид Ерөнхий нөхцөлүүдийн дагуу хөнгөлөлттэй зээлд тооцогдох хорин нэгэн сая найман зуун мянган зээлжих тусгай эрх (ЗТЭ 21,800,000<sup>1</sup>)-тэй тэнцэх (түүнчлэн “зээл” болон “санхүүжилт” гэх) хэмжээний зээл олгохыг зөвшөөрсөн.
- 2.02. Хүлээн авагч энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын III дахь хэсэгт заасны дагуу санхүүжилтийн хөрөнгийг зарцуулах боломжтой.
- 2.03. Санхүүжилтийн ашиглагдаагүй үлдэгдэлд тооцогдох хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны хураамжийн дээд хэмжээ жилийн нэг хувийн хагас (1%-ийн 1/2) байна.
- 2.04. Зээлийн ашигласан үлдэгдэлд тооцогдох үйлчилгээний хураамж жилийн нэг хувийн дөрөвний гурав (1%-ийн 3/4) байна.
- 2.05. Зээлийн ашигласан үлдэгдэлд тооцогдох зээлийн хүү жилийн нэг зууны хорин таван хувь (1.25%) байна.
- 2.06. Төлбөр хийх өдөр нь жил бүрийн 2 дугаар сарын 15 болон 8 дугаар сарын 15-ны өдөр байна.
- 2.07. Үндсэн зээлийг энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 3-т заасан эргэн төлөгдөх хуваарийн дагуу эргэн төлнө.
- 2.08. Төлбөр гүйцэтгэх мөнгөн тэмдэгт АНУ-ын доллар байна.

### 3 ДУГААР ЗҮЙЛ — ТӨСӨЛ

- 3.01. Хүлээн авагч төслийн зорилго, зорилтуудыг хангах үүргийг хүлээнэ. Үүнтэй холбогдуулан Хүлээн авагчийн зүгээс төслийн хөрөнгөтөхдээ

<sup>1</sup> ЗТЭ-ийн үнийн дүнг тооцоходоо хэлэлцээ хийсэн сарын өмнөх сарын сүүлийн өдрийн ам.доллар/ЗТЭ-ийн валютын ханшийг авч ашигласан болно (2019 оны 10 дугаар сарын 31-ний байдлаар 1 ам.доллар = 0.72496 ЗТЭ).

Хэлэлцээрийн Ерөнхий нөхцөлүүдийн 5 дугаар зүйл болон энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын заалтыг мөрдлөг болгоно.

#### 4 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ— ХҮЧИН ТӨГӨЛДӨР БОЛОХ, ЦУЦЛАХ

4.01. Хүчин төгөлдөр болоход тавигдах нэмэлт нөхцөлүүдэд:

- (а) Хүлээн авагч нь Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн хэлбэр, агуулга бүхий Төсөл хэрэгжүүлэх зааврыг баталсан байна;
- (б) Хүлээн авагч нь Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн эрх үүрэг, бүрэлдэхүүн, ажлын даалгавар бүхий Төсөл хэрэгжүүлэх нэгжийг байгуулсан байна.

4.02. Энэхүү Хэлэлцээрийн хүчин төгөлдөр болох эцсийн хугацаа нь Хэлэлцээр байгуулагдсан өдрөөс хойш нэг зуун хорин (120) хоногийн дотор байна.

4.03. Ерөнхий нөхцөлүүдийн Хэсэг 10.05 (б) заалтын дагуу энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд Хүлээн авагчийн хүлээх аливаа үүрэг хариуцлага (төлбөрийн үүрэг хариуцлагаас бусад) Хэлэлцээр байгуулагдсан өдрөөс хорин (20) жилийн дараа дуусгавар болно.

#### 5 ДУГААР ЗҮЙЛ — ТӨЛӨӨЛӨГЧИД; ХАЯГ

5.01. Хүлээн авагчийн төлөөлөгч нь Сангийн сайд байна.

5.02. Ерөнхий нөхцөлүүдийн Хэсэг 11.01-ийн хувьд (а) Хүлээн авагчийн хаяг:

Сангийн яам  
Засгийн газрын II дугаар байр  
С.Данзангийн гудамж - 5/1Д  
Улаанбаатар хот 15160  
Монгол Улс

ба

(б) Хүлээн авагчийн цахим хаяг:

Факсын дугаар:  
976-51-320247

5.03. Ерөнхий нөхцөлүүдийн Хэсэг 11.01-ийн хувьд (а) Ассоциацийн хаяг:

Олон улсын хөгжлийн ассоциаци  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America  
ба

(б) Ассоциацийн цахим хаяг:

Телекс: 248423 (MCI)

Факс: 1-202-477-6391

МОНГОЛ УЛСЫН САНГИЙН ЯАМ  
АРЖАН ГЭНГЭ ОРНУУЛГА МОНГОЛ

Гарын үсэг /Signature/

20 19 оны 12 сарын 27 өдөр  
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан өдөр ХАРИЛЦАН ТОХИРОЛЦОВ.

**МОНГОЛ УЛСЫГ ТӨЛӨӨЛЖ:**

---

Эрх бүхий төлөөлөгч

Нэр: \_\_\_\_\_

Албан тушаал: \_\_\_\_\_

Огноо: \_\_\_\_\_

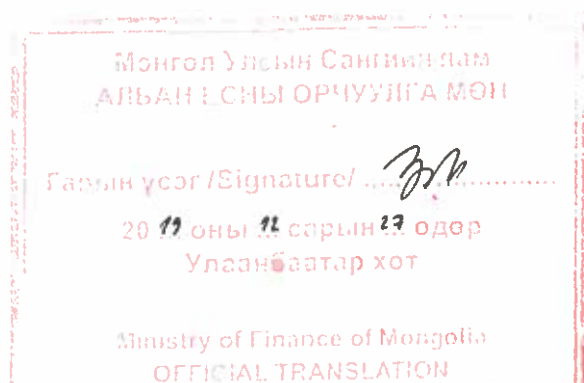
**ОЛОН УЛСЫН ХӨГЖЛИЙН АССОЦИАЦИЙГ ТӨЛӨӨЛЖ:**

Эрх бүхий төлөөлөгч

Нэр: \_\_\_\_\_

Албан тушаал: \_\_\_\_\_

Огноо: \_\_\_\_\_



## ХУВААРЬ 1

### Төслийн танилцуулга

Төслийн зорилго нь мал сүргийн эрүүл мэнд, үр ашиг болон Төсөл хэрэгжих газрууд дахь өртгийн сүлжээний эдийн засгийн эргэлтийг нэмэгдүүлэх, мөн онцгой нөхцөл байдал, гамшгийн үед шуурхай, үр дүнтэй хариу арга хэмжээ авч хэрэгжүүлэхэд оршино.

Төсөл нь дараах бүрэлдэхүүн хэсгүүдтэй. Үүнд:

#### Бүрэлдэхүүн хэсэг 1. Малын эрүүл мэндийн үйлчилгээ

##### 1.1. Институцийн болон хүний нөөцийн чадавхийг дээшлүүлэх.

Доорх зорилтуудыг биелүүлэхэд чиглэсэн хөтөлбөр арга хэмжээг хэрэгжүүлнэ:

- (а) Мал сүргийн эрүүл мэндийн асуудлын тэргүүлэх зорилтууд, баримталж буй эрхзүйн баримт бичиг, дүрэм журам, бодлогыг хянах, үнэлэх, шаардлагатай бодлого, дүрэм журмыг боловсруулах замаар үндэсний мал эмнэлэг, мал сүргийн эрүүл мэндийн тогтолцоог сайжруулах;
- (б) Мал эмнэлгийн тогтолцооны ажиллах хүчнийг давтан сургах, чадавхижуулах хөтөлбөрийг институцлэх, мэргэжлийн ажиллах хүчний чадавхийг дээшлүүлэх, сургалтын материал боловсруулах, чадавхийг бэхжүүлэх хөтөлбөр хэрэгжүүлэх замаар малын эмч нар болон энэ салбарын мэргэжилтнүүдийн мэдлэг, ур чадварыг дээшлүүлэх; ба
- (в) Дэлхийн мал амьтны эрүүл мэндийн байгууллагаар мал эмнэлгийн үйлчилгээний хяналт, үнэлгээг хийлгүүлэх чадавхийг бэхжүүлэх дэмжлэгээр хангах, энэхүү үнэлгээний зөвлөмжийг хариу хангах үр дүнтэй механизмыг бий болгох, мал эмнэлгийн үйлчилгээнд тогтмол үнэлгээ хийхэд дэмжлэг үзүүлэх зорилгоор Мал эмнэлгийн ерөнхий газар ("МЭЕГ")-т техникийн туслалцаа үзүүлэх замаар мал эмнэлгийн үйлчилгээний мониторинг, хяналтыг сайжруулах.

##### 1.2. Малын өвчний тандалт ба хяналт, хүнсний аюулгүй байдал.

Доорх зорилтуудыг биелүүлэхэд чиглэсэн хөтөлбөр арга хэмжээг хэрэгжүүлнэ:

- (а) Эрсдэлд суурилсан хүнсний аюулгүй байдлын зааварчилгаа арга хэмжээ, халдварт өвчний судалгаа, хүнсний эрсдэлийн үнэлгээ, хүнсний аюулгүй байдлын стандартууд, дархлаажуулалтын төлөвлөгөө, малын өвчний тандалтын аргууд, өвчний хяналт, судалгаа зэрэг баримт бичгүүдийг боловсруулахад техникийн туслалцаа үзүүлэх болон малын өвчний хяналтын арга хэмжээнүүдийг авч хэрэгжүүлэх замаар хил дамнасан малын халдварт болон гоц халдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх, эрсдэлд суурилсан өвчний тандалт ба хяналтын тогтолцоог сайжруулах;

- (б) Мал эмнэлгийн лабораторийн байгууламж, дэд бүтцийн сүлжээг шинэчлэх, сайжруулах; ба
- (в) Малын халдварт болон гоц халдварт өвчингүй бүс, тусгаарлагдсан аж ахуй байгуулах, бий болгоход чиглэсэн өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх стратегиудыг бий болгох, хөгжүүлэх.

### 1.3. Мал сүргийн эрүүл мэндийг сайжруулах цахим арга хэрэгслүүд

Доорх зорилтуудыг биелүүлэхэд чиглэсэн хөтөлбөр арга хэмжээг хэрэгжүүлнэ:

- (а) Мал сүргийн эрүүл мэндийн мэдээлэл, малын гаралтай бүтээгдэхүүний чанарын баталгаа, гарал үүслийн мэдээллийн нэгдсэн системийг бэхжүүлэх;
- (б) Лабораторийн мэдээллийн удирдлагын системийг сайжруулах, нийтэд цацах;
- (в) Мал сүргийн хөдөлгөөний хяналт, малын гаралтай бүтээгдэхүүний чанар, хүнсний аюулгүй байдлын баталгааг бэхжүүлэх; ба
- (г) малыг ялган тэмдэглэх, бүртгэлжүүлэх тогтолцоог бэхжүүлэх.

### 1.4. Мал сүргийн эрүүл мэндийн эрсдэлийг удирдах орон нутгийн иргэдийн оролцоонд суурилсан санаачилгууд

Доорх зорилтуудыг биелүүлэхэд чиглэсэн хөтөлбөр арга хэмжээг хэрэгжүүлнэ:

- (а) Орон нутгийн иргэдийн оролцоонд суурилсан мал сүргийн эрүүл мэндийн эрсдэлийн удирдлагыг сайжруулах тогтолцоог турших; ба
- (б) Мал сүргийн эрүүл мэндийн эрсдэлийг олж тогтоох, мал эмнэлгийн чанартай үйлчилгээг орон нутагт оновчтой хүргэх аргачлалыг боловсруулах, хөгжүүлэх.

## Бүрэлдэхүүн хэсэг 2: Өртгийн сүлжээний эдийн засгийн эргэлт

### 2.1. Мал сүргийн бүтээмж

Доорх зорилтуудыг биелүүлэхэд чиглэсэн хөтөлбөр арга хэмжээг хэрэгжүүлнэ:

- (а) Цөм сүргийг хөгжүүлэх, зохиомол хээлтүүлгийн нэгжүүдийг бий болгох, хөгжүүлэх замаар малын үржлийг сайжруулах;
- (б) Хувийн мал үржүүлгийн нэгжүүд ба/эсхүл орон нутгийн мал үржүүлэгч нарын чадавхийг бэхжүүлэх;
- (в) Мал сүргийн тэжээлийн шалгарсан туршлагаудыг нэвтрүүлэн, нутагшуулах, чадавхийг бэхжүүлэх замаар мал сүргийн бүтээмжийг сайжруулах; ба

- (г) Сүүний чиглэлийн кластерууд, малыг шахан бордох цэгүүд, малын өвчнөөр тайван тусгаарлагдсан аж ахуйг бий болгох замаар хагас эрчимжсэн, эрчимжсэн мал аж ахуйг дэмжин хөгжүүлэх.

## 2.2. Бүтээмжит түншлэл

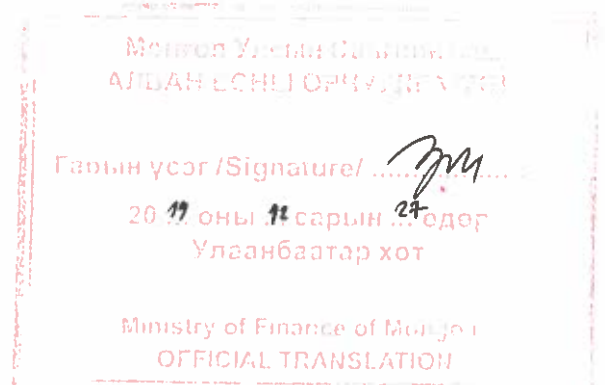
- (а) Мал аж ахуйн өртгийн сүлжээнд тулгарч буй асуудлуудыг шийдвэрлэх шинэлэг арга-замуудыг тодорхойлох, малчид, боловсруулах үйлдвэр, үйлчилгээний ажилтнууд, өртгийн сүлжээнд оролцогчдыг холбох нэгдсэн механизмыг бий болгох; ба
- (б) Өртгийн сүлжээг хөгжүүлэх бизнес төлөвлөгөөнүүдийг үр дүнд суурилсан дэд төслүүдийг хэрэгжүүлэх замаар малчид болон үйлдвэрлэгчдийн Бүтээмжит түншлэлийг дэмжих.

## Бүрэлдэхүүн хэсэг 3: Төслийн хэрэгжилтийг дэмжих

Төслийн хэрэгжилтэд техникийн болоод үйл ажиллагааны туслалцаа үзүүлэх, төсөлд зааварчилгаа өгөх, ялангуяа дараах асуудлаар уялдаа холбоог хангахад дэмжлэг үзүүлэх. Үүнд: (а) нийгэм ба байгаль орчны аюулгүй байдлын удирдлага; (б) худалдан авах ажиллагааны төлөвлөлт, гэрээний удирдлага; (в) санхүүгийн удирдлага, зээлийн ашиглалт, аудит (г) хяналт-шинжилгээ, үнэлгээ, олон нийтийн харилцаа.

## Бүрэлдэхүүн хэсэг 4: Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээ

Болзошгүй гамшиг эсхүл онцгой байдлын үед авч болох хариу арга хэмжээ.



## ХУВААРЬ 2

### Төслийн гүйцэтгэл

#### I хэсэг. Хэрэгжилтийн зохион байгуулалт

##### A. Институцийн зохион байгуулалт

1. Хүлээн авагч нь төв болон орон нутгийн хэмжээнд Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн бүрэлдэхүүн, чиг үүрэг, орон тоо, нөөц бололцоо бүхий Төсөл хэрэгжүүлэх бүтцийг төсөл хэрэгжих хугацаанд бүрдүүлж ажиллуулах ба энэ талаар Төсөл хэрэгжүүлэх зааварт заасан байна.
2. Доор зааснаар хязгаарлагдахгүйгээр Хүлээн авагч тал нь:
  - (а) Хүлээн авагч нь ХХААХҮЯ-ны Төрийн нарийн бичгийн даргаар ахлуулсан, Сангийн яам, ХХААХҮЯ, МЭЕГ-ын холбогдох нэгжийн албан тушаалтнуудын төлөөллөөс бүрдсэн, төслийн хэрэгжилтийг бодлогын чиглэл, удирдамжаар хангах чиг үүрэг бүхий Төслийн удирдах хороог ажиллуулна;
  - (б) ХХААХҮЯ-ны удирдлага дор төслийн өдөр тутмын үйл ажиллагааг хариуцсан Төсөл хэрэгжүүлэх нэгжийг ажиллуулах ба тус нэгж нь (i) жилийн үйл ажиллагааны төсөв, төлөвлөгөө боловсруулах, (ii) худалдан авах үйл ажиллагаа, санхүүгийн удирдлага, байгаль орчин, нийгмийн Аюулгүй удирдлага, (iii) төслийн хяналт- шинжилгээ, үнэлгээг хийх чиг үүрэгтэй;
  - (в) Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш гурван (03) сарын дотор Ассоциацийн шаардлагад нийцэхүйц ажлын даалгавар болон шалгуурт нийцүүлэн төслийн хэрэгжилтэд дэмжлэг үзүүлэх зорилгоор хамгийн багадаа нэг (1) зөвлөхийг томилж, ажиллуулна; мөн
  - (г) энэхүү хэсгийн 2-ын (в) заалтад дурдсан хэрэгжилтэд дэмжлэг үзүүлэх зөвлөхийг Ассоциацид хүлээн зөвшөөрөгдөхүйц хэлбэрээр ажиллуулна.

##### B. Төсөл хэрэгжүүлэх заавар

Хүлээн авагч нь төслийг Төсөл хэрэгжүүлэх зааварт заасны дагуу (Төсөл хэрэгжүүлэх заавар ("ТХЗ") дахь аливаа зүйл заалт энэхүү Хэлэлцээрийн заалттай зөрчилдөх тохиолдолд Хэлэлцээрийн заалт давуу үйлчилнэ) хэрэгжүүлэх ба Ассоциациас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авалгүйгээр Төсөл хэрэгжүүлэх Зааврын зүйл заалтыг өөрчилж, шилжүүлж, хүчингүй болгож, хасаж, түдгэлзүүлэхгүй.

##### B. Жилийн үйл ажиллагааны төсөв, төлөвлөгөө

1. Хүлээн авагч нь ХХААХҮЯ-аар дамжуулан төсөл хэрэгжих хугацаанд төсвийн жил бүрийн 12 дугаар сарын 31-ний өдрийн дотор (эсхүл Ассоциациас тогтоосон хожуу өдөр) ирэх төсвийн жилд төслийн хүрээнд зохион байгуулагдах бүх үйл ажиллагаа, гарах зардлуудыг, тэр дундаа тэдгээрийн санхүүжилтийн эх үүсвэрийг тодорхойлсон байх ба энэхүү

ХХААХҮЯ-ны Төрийн нарийн бичгийн даргаар ахлуулсан, Сангийн яам, ХХААХҮЯ, МЭЕГ-ын холбогдох нэгжийн албан тушаалтнуудын төлөөллөөс бүрдсэн, төслийн хэрэгжилтийг бодлогын чиглэл, удирдамжаар хангах чиг үүрэг бүхий Төслийн удирдах хороог ажиллуулна;



Хуваарийн Д бүрэлдэхүүн хэсэг дэх байгаль орчин, нийгмийн хамгаалалтай холбоотой авч хэрэгжүүлсэн болон хэрэгжүүлэхээр төлөвлөсөн арга хэмжээг тусгасан жилийн үйл ажиллагааны нэгдсэн төсөв, төлөвлөгөөг Ассоциацид хүргүүлж, зөвшөөрөл авна.

2. Хүлээн авагч нь төслийг Ассоциациас баталсан тухайн төсвийн жилд хамаарах жилийн үйл ажиллагааны төсөв, төлөвлөгөөний дагуу хэрэгжүүлэх ба ийнхүү батлагдсан жилийн үйл ажиллагааны төсөв, төлөвлөгөөний аливаа зүйл заалт энэхүү Хэлэлцээрийн заалттай зөрчилдөх тохиолдолд Хэлэлцээрийн заалт давуу үйлчилнэ.
3. Хүлээн авагч нь Ассоциациас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авалгүйгээр жилийн үйл ажиллагааны төсөв, төлөвлөгөөнд ямарваа нэгэн өөрчлөлт оруулахгүй эсхүл оруулах зөвшөөрлийг олгохгүй.

#### Г. Бүтээмжит түншлэл

1. Төслийн 2.2-ийн (б) хэсгийн хэрэгжилтийг хангах үүднээс Хүлээн авагч нь ХХААХҮЯ-аар төлөөлүүлэн Төсөл хэрэгжүүлэх зааварт заасан шалгуур үзүүлэлтүүд болон зохион байгуулалт, зохицуулалтад нийцүүлэн Бүтээмжит түншлэлд Гүйцэтгэлд суурилсан дэд төсөлд хамрагдах боломжийг бүрдүүлж өгнө.
2. Дээр дурдсанаас гадна Гүйцэтгэлд суурилсан дэд төсөл бүр Хүлээн авагчийг төлөөлөн ХХААХҮЯ болон тухайн Бүтээмжит түншлэгч хооронд байгуулсан Бүтээмжит түншлэлийн гэрээний хүрээнд хийгдсэн байна. Бүтээмжит түншлэлийн гэрээ нь Төсөл хэрэгжүүлэх заавар болон Ассоциациас тавих нөхцөл, шаардлагад нийцсэн байх ба дараах зүйлийг тусгасан байна:
  - (a) Гүйцэтгэлд суурилсан дэд төслийн хүрээнд санхүүжүүлэх үйл ажиллагааг тодорхойлж, Бүтээмжит түншлэлийн талуудын оролцоо, хувь нэмэр;
  - (б) Тухайн Бүтээмжит түншлэлийн хүлээх үүрэг. Үүнд:
    - (i) үйл ажиллагааг ХХААХҮЯ-наас баталсан бизнесийн төлөвлөгөөний дагуу явуулах;
    - (ii) үйл ажиллагааг батлагдсан бизнесийн төлөвлөгөөний дагуу явуулахдаа холбогдох хууль журамд нийцүүлэх ба хэрэгжилтийг үр дүнтэй байлгах үүднээс техник, эдийн засгийн, санхүүгийн болон удирдлагын зохих зохицуулалт, тэр дундаа Төсөл хэрэгжүүлэх заавар, Аюулгүй ажиллагааны бодлого, Авлигын эсрэг журам зэрэг зээлийн хөрөнгө хүлээн авагчид хамааралтай бусад зохицуулалтад нийцүүлэх;
    - (iii) харилцан тохиролцсон үүрэг, хувь оролцоог тухай бүр түргэн шуурхай хангах эсхүл хангуулах замаар батлагдсан бизнесийн төлөвлөгөөг хэрэгжүүлэх;
    - (iv) Гүйцэтгэлд суурилсан дэд төслийн хүрээнд санхүүжүүлэх бараа, үйлчилгээний худалдан авалтыг Ассоциацид хүлээн зөвшөөрөгдсөн, Төсөл хэрэгжүүлэх зааварт нарийвчлан заасан зохицуулалтад нийцүүлэх;

МОНГОЛ УЛСЫН Сангийн яам  
ХААГААГА  
УИХ

Гарын үсэг /Signature/

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

- (v) батлагдсан бизнес төлөвлөгөөний хэрэгжилт, зорилтуудын биелэлтэд Ассоциацид хүлээн зөвшөөрөгдсөн шалгуур үзүүлэлтийн дагуу хяналт тавих, тайлагнах;
- (vi) Төсөл хэрэгжүүлэх зааварт заагдсан санхүүгийн удирдлагын шаардлагыг хангах;
- (vii) бизнесийн төлөвлөгөөний дагуу явагдсан үйл ажиллагаа, түүнийг хэрэгжүүлсэн үйл явц, баримт бичиг болон холбогдох бүртгэлийг шалгах боломж нөхцөлөөр Хүлээн авагч болон Ассоциацийг хангах; ба
- (viii) дээр дурдагдсан асуудлуудын хүрээнд Хүлээн авагч ба Ассоциацийн зүгээс шаардах бүхий л мэдээллийг бэлтгэж, хүргэх эсхүл бэлдүүлж, хүргүүлэх үүргийг хүлээнэ; мөн


(в) Бүтээмжит түншлэлийн гэрээний дагуу хүлээсэн аливаа үүргийг ямарваа нэг байдлаар биелүүлээгүй тохиолдолд Хүлээн авагч ХХААХҮЯ-аар дамжуулан Бүтээмжит түншлэлийн Гүйцэтгэлд суурилсан дэд төслийн хөрөнгийг ашиглах эрхийг түр хаах, цуцлах эсхүл Гүйцэтгэлд суурилсан дэд төслийн хүрээнд авч ашигласан хөрөнгийг бүхэлд нь эсхүл хэсэгчлэн буцаан төлөхийг шаардах эрхтэй.

3. Хүлээн авагч нь ХХААХҮЯ-аар дамжуулан Бүтээмжит түншлэлийн гэрээний дагуу хүлээсэн эрх үүргээ биелүүлэхдээ Хүлээн авагч ба Ассоциацийн эрх ашгийг хамгаалж, Санхүүжилтийн зорилгыг бүрэн хангахад анхаарна. Хүлээн авагч нь Ассоциациас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авалгүйгээр Бүтээмжит түншлэлийн гэрээг заалтыг өөрчилж, шилжүүлж, хүчингүй болгож, хасаж, түдгэлзүүлэхгүй.

#### Д. Аюулгүй ажиллагааны бодлого

1. Хүлээн авагч дараах зүйлсийг баталгаажуулна:

- (a) Аюулгүй ажиллагааны бодлогод заасны дагуу эрүүл ахуйн, аюулгүй ажиллагааны, байгаль орчин, нийгмийн Аюулгүй ажиллагааны бусад стандарт, горимыг төслийг хэрэгжилтэд баримтлал болгох;
- (б) Байгаль орчин, нийгмийн удирдлагын хүрээнд заагдсанаар төслийн хүрээнд авч хэрэгжүүлэх үйл ажиллагаатай холбогдуулан Байгаль орчны удирдлагын төлөвлөгөө болон Уугуул иргэдийн төлөвлөгөө бэлтгэх шаардлагатай бол:
  - (i) тэрхүү Байгаль орчны удирдлагын төлөвлөгөө болон Уугуул иргэдийн төлөвлөгөөг (А) Байгаль орчин, нийгмийн удирдлагын хүрээнд нийцүүлэх боловсруулж, олон нийтэд мэдээлэх; (Б) төслийн үйл ажиллагааны улмаас нөлөөлөлд өртөж болзошгүй иргэдийн дунд зохих хэмжээнд хэлэлцүүлэг зохион байгуулж, түүнийгээ Ассоциацид танилцуулж, зөвшөөрөл авсан байх; (В) үйл ажиллагааг хэрэгжүүлэхээсээ өмнө тэрхүү төлөвлөгөөг батлуулсан байх; ба
  - (ii) Байгаль орчны удирдлагын төлөвлөгөө болон Уугуул иргэдийн төлөвлөгөөнд тавигдсан шаардлагуудыг хангах үүднээс

Тангын үсэг /Signature/   
Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

Ассоциацийн хүлээн зөвшөөрөгдөх хэлбэрийн арга хэмжээг авч хэрэгжүүлнэ;

2. Хүлээн авагч нь: (а) Төслийн хүрээнд техник туслалцаа, зураг төсөл, чадавхи бэхжүүлэх үйл ажиллагаатай холбогдуулан зөвлөх үйлчилгээ авахад тэрхүү зөвлөх үйлчилгээний үр дүнд байгаль орчин, нийгэм, эрүүл мэнд, аюулгүй ажиллагаанд нөлөөлөл учрахаар байгаа бол тэрхүү зөвлөх үйлчилгээг зөвхөн Ассоциацийн хянаж, зөвшөөрсөн ажлын даалгаврыг үндэслэж авна; (б) ажлын даалгаварт техник туслалцаа, зураг төсөл, чадавхи бэхжүүлэх үйл ажиллагаанд Аюулгүй ажиллагааны болон Байгаль орчин, эрүүл мэнд, аюулгүй ажиллагааны зааварт заагдсан шаардлагыг харгалзан үзэх талаар тусгасан байна.
3. Ассоциациас бичгээр харилцан өөрөөр тохироогүй бол, Аюулгүй ажиллагааны арга хэрэгсэлд тусгагдсан нэг ч нөхцөл, заалтыг өөрчилж, шилжүүлж, хүчингүй болгож, хасаж, түдгэлзүүлэхгүй орхигдох, өөрчлөгдөх, хүчингүй болох, түдгэлзүүлэх, хасагдахгүй байхыг Хүлээн авагч хариуцан ажиллана. Аюулгүй ажиллагааны арга хэрэгслийн аливаа зүйл заалт энэхүү Хэлэлцээрийн заалттай зөрчилдөх тохиолдолд Хэлэлцээрийн заалт давуу үйлчилнэ.
4. Энэхүү Хэлэлцээрт тусгагдсан тайлагнахтай холбоотой бусад үүрэг хариуцлагаас гадна Хүлээн авагч нь:
  - (а) Төслийн Тайлангийн ажлын нэг хэсэг гэж үзэн өөрийн зүгээс Аюулгүй ажиллагааны арга хэрэгслийн биелэлттэй холбоотой мэдээллийг тогтмол хугацаанд цуглуулах, нэгтгэх болон Ассоциацид хүлээлгэн өгөхтэй холбоотой бүх арга хэмжээг авч, Ассоциациас шаардсан үед нэн даруй тусдаа тайлан болгон Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн хэлбэр, байдлаар өгөх үүрэгтэй. Үүнд: (i) Аюулгүй ажиллагааны арга хэрэгслийн хэрэгжилтийн байдал, (ii) хэрэгжүүлэхэд ямар нэгэн саад, эсхүл аюул тулгарсан үед тухайн нөхцөл байдлын тухай, (iii) тухайн нөхцөл байдлыг шийдвэрлэх болон түүнээс урьдчилан сэргийлэхийн тулд авсан, эсхүл авах шаардлагатай арга хэмжээнүүдийн тухай; болон бусад мэдээллүүд багтана.
  - (б) Төслийн барилгын ажлыг хариуцаж буй аливаа нэгж (бүх инженер энд багтана), төслийн гүйцэтгэгчид болон туслан гүйцэтгэгчдээс бэлтгэж, хүргүүлсэн явцын тайлангийн хуулбарыг тэр даруй Ассоциацид хүргүүлэх үүрэгтэй.
  - (в) Төслийн үйл ажиллагааг байгаль орчин, нийгэм, олон нийт болон ажилтнуудад сөрөг нөлөө учруулах эрсдэл учирсан эсхүл эрсдэл учруулахуйц аливаа тохиолдол, ослын талаар Ассоциацид нэн яаралтай мэдэгдэх үүрэгтэй.
5. Хүлээн авагч нь төслийн хүрээнд барилгын ажлын бүх худалдан авах ажиллагааны баримт бичгүүд болон гэрээнүүдэд төсөл гүйцэтгэгчид, туслан гүйцэтгэгчид болон хариуцагч нэгжүүдийн хүлээх үүрэг хариуцлагад дараах зүйлсийг хамруулсан байна: (а) Аюулгүй ажиллагааны арга хэрэгслийг тус тусын өөрт хамаарах хэсгүүдийг баримтлах; (б) ажиллах хүчний урсгал болон ажилтнуудын байрлах баазуудад тулгарч болгох эрсдэл, нөлөөг тогтоох, хариуцаж ажиллахад чиглэсэн арга хэмжээг баталж, хэрэгжүүлэх; (в) холбогдох гэрээнүүдийн дагуу хэрэгжүүлж буй

бүхий л барилгын ажлуудад хамаарах байгаль орчин, эрүүл мэнд, аюулгүй байдал, хүйсэд суурилсан хүчирхийлэл, хүүхдийн эсрэг хүчирхийлэл зэрэгтэй холбоотой арга хэмжээнүүдийг нарийн тусгасан Ёс зүйн дүрмийг баталж, бүх ажилтнуудаар гарын үсэг зуруулан сахиулах.

6. Хүлээн авагч нь төсөл хэрэгжих хугацааны турш Төслийн үйл ажиллагаанаас урган гарсан бүх гомдлыг үнэн шударгаар шийдвэрлэх үүднээс Ассоциацийн тавигдах шаардлагын хүрээнд гомдол шийдвэрлэх механизмыг хэрэгжүүлж, түүнийг хэрэглэх боломжийн талаар сурталчлах, мөн тухайн механизмаас гарсан шийдвэрүүдийг Ассоциациас тавигдах шаардлагын хүрээнд хэрэгжүүлэхэд хэрэгтэй бүхий л арга хэмжээг авах.

**Е. Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээ**

1. Төслийн Бүрэлдэхүүн 4-ийн (Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээ) хүрээнд тулгарч Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээг зөв хэрэгжүүлэхийн тулд, Хүлээн авагч нь доорх үүргүүдийг хүлээнэ:

(a) Онцгой байдлын хариу арга хэмжээг хэрэгжүүлэх арга хэмжээнүүдийг дэлгэрэнгүй тусгасан Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээний заавар боловсруулж ("заавар"), Ассоциацид хүргүүлэх. Эдгээр арга хэмжээнүүдэд: (i) Онцгой байдлын үед авч хэрэгжүүлэх хариу арга хэмжээ уялдуулж, аливаа тусгай зохион байгуулалттай арга хэмжээнүүд; (ii) Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээт багтаж болох тусгай үйл ажиллагаанууд, түүнд шаардлагатай хамаарах зардлууд ("Онцгой байдлын зардлууд"), болон түүнд хамаарах горимууд; (iii) Онцгой байдлын хариу арга хэмжээний санхүүгийн удирдлагын арга хэмжээнүүд; (iv) Онцгой байдлын хариу арга хэмжээний худалдан авах ажиллагааны арга болон горимууд; (v) Онцгой байдлын зардал гаргахад шаардагдах баримт бичгийн бүрдүүлэлт; (vi) Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээт Аюулгүй ажиллагааны арга хэрэгслүүд болон холбогдох бусад аюулгүй байдлыг хангах арга хэрэгслүүдийн хэрэглээ; (vii) Онцгой байдлын хариу арга хэмжээний зөв уялдаа холбоо болон хэрэгжилтийг хангахад чиглэсэн бусад арга хэмжээнүүд зэрэг багтана;

(б) Ассоциацийг зааврын төслийг хянаж судлах боломжоор хангах;

(в) Ассоциаци зөвшөөрсөн тохиолдолд Онцгой байдлын хариу арга хэмжээний зааврыг нэн даруй батлах;

(г) Онцгой байдлын хариу арга хэмжээний хэрэгжилт заавартай нийцэж байх, ба заавар болон энэ Хэлэлцээрийн заалтууд зөрчилдөх тохиолдолд, Хэлэлцээр давуу хүчин чадалтай байна; мөн

(д) Ассоциацийн зүгээс урьдчилан бичгээр өгсөн зөвшөөрөлгүйгээр зааварт заасан аль ч нөхцөлийг өөрчлөх, хүчингүй болгох, орхигдуулах, түдгэлзэх, хасахгүй.

2. Дээр дурдсан үйл ажиллагаануудтай холбогдуулан Хүлээн авагч нь доорх нөхцөлүүд хангагдахаас нааш Онцгой байдлын хариу арга хэмжээний хүрээнд ямар нэгэн үйл ажиллагаа явуулахгүй:

- (a) Хүлээн авагч нь заагдсан аюулт үзэгдэл эсхүл онцгой байдал бий болсон болохыг тогтоосон, дурдсан холбогдох шаардлагыг
- (б) Байгалийн гамшиг, эсхүл онцгой байдалд арга хэмжээ авахын тулд дурдсан үйл ажиллагаануудыг Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээт хамруулах хүсэлтээ Ассоциацид илгээсэн, Ассоциацийн зүгээс Хүлээн авагчийн тогтоосонтой санал нийлж, тухайн хүсэлтийг хүлээн авч зөвшөөрснөө Хүлээн авагчид мэдэгдсэн; мөн
- (в) Хүлээн авагч нь Зааврын дагуу дурдсан үйл ажиллагаануудад шаардагдаж болзошгүй Аюулгүй ажиллагааны бэлтгэлийг хангаж, мэдээлсэн, Ассоциацийн зүгээс дурдсан бүх арга хэрэгслүүдийг баталсан, Хүлээн авагч нь дурдсан арга хэмжээнүүдийн хүрээнд шаардагдах ажлуудын хэрэгжилтийг хангасан байх.

## **Бүлэг II. Төслийн хяналт-шинжилгээ, тайлан ба үнэлгээ**

### **A. Төслийн тайлан**

Хүлээн авагч нь хуанлийн нэг улирал дууссанаас дөчин тав (45) хоногийн дотор тухайн хуанлийн улирлын хугацаан дахь хэрэгжилтийн тайланг Ассоциацид хүргүүлнэ.

### **Б. Дунд хугацааны үнэлгээ**

Энэхүү Хэлэлцээр хүчинтэй болсон өдрөөс хойш (a) ойролцоогоор гучин (30) сарын дотор Хүлээн авагч нь Ассоциацийн зүгээс шаардсан мэдээлэл болон тухайн тайлангийн хамрах хугацааны өмнөх хугацаанд Төслийг хэрэгжүүлэхэд гарсан ахиц дэвшил бүхий дунд хугацааны тайланг бэлтгэж Ассоциацид хүргүүлнэ. Ингэхдээ Хүлээн авагч нь энэхүү А Хэсгийн дагуу авч хэрэгжүүлсэн хяналт-шинжилгээ, үнэлгээний үйл ажиллагаануудыг харгалзан үзсэн, Төслийн үр дүнтэй хэрэгжилтийг үргэлжлүүлэн хангахад авч хэрэгжүүлэх шаардлагатай арга хэмжээнүүд болон Төслийн зорилтуудын биелэлт зэргийг тусгасан байна. Мөн (б) Хүлээн авагч нь тайланг ирүүлсэн өдрөөс дөчин таван (45) хоногийн дотор тухайн дунд хугацааны тайланг Ассоциацийн хамт хянан үзэж, дунд хугацааны тайланд өгсөн дүгнэлт болон зөвлөмжүүд ба тухайн асуудал дахь Ассоциацийн байр суурь зэрэгт үндэслэн цаашид төслийг үргэлжлүүлэн үр дүнтэй хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай арга хэмжээг авч хэрэгжүүлнэ.

## **Бүлэг III. Зээлийн эх үүсвэрийн ашиглалт**

### **A. Ерөнхий зүйл**

Ерөнхий нөхцөлүүдийн II дугаар зүйл болон Ассоциациас Хүлээн авагчид хүргүүлэх Ашиглалтын болон санхүүжилтийн зааврын дагуу Хүлээн авагч нь доорх хүснэгт дэх ангилал тус бүрд хуваарилагдсан зээлийн хэмжээ болон хамаарах санхүүжилтийн хувь хэмжээнд нийцүүлэн санхүүжилтийг татан авч Зөвшөөрөгдсөн зардлыг санхүүжүүлж болно.

2019 оны 12 сарын 29 өдөр  
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

Ангилал	Зээлийн хөрөнгийн хуваарилалт (ЗТЭ-ээр илэрхийлэв)	Зардлын санхүүжилтийн хувь хэмжээ (татвар оролцуулсан)
(1) Төслийн Бүрэлдэхүүн хэсэг 1, 2.1, 3 хамаарах бараа, ажил, зөвлөхийн болон зөвлөхийн бус үйлчилгээ, үйл ажиллагааны зардал, сургалт	17,440,000	100%
(2) Төслийн Бүрэлдэхүүн хэсэг 2.2-т хамаарах бараа, ажил, зөвлөхийн болон зөвлөхийн бус үйлчилгээ, Гүйцэтгэлд суурилсан дэд төслүүдийн санхүүжилт	4,360,000	100%
(3) Төслийн Бүрэлдэхүүн хэсэг 4-т хамаарах Онцгой байдлын зардлууд		
<b>НИЙТ ДҮН</b>	21,800,000	

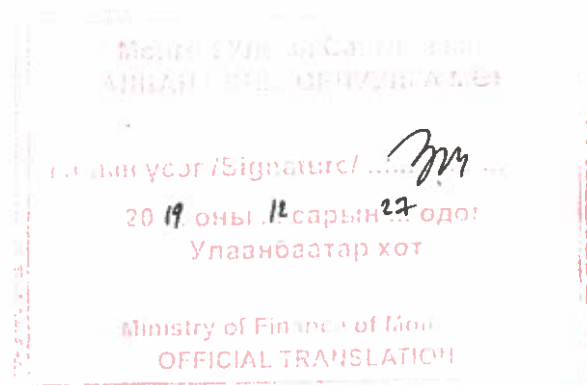
**Б. Хөрөнгө зарцуулах нөхцөлүүд, хугацаа**

(a) Ангилал (3)-т заасан зардалд. Харин дурдсан зардлуудын хувьд Ассоциацийн зүгээс доорх нөхцөлүүд хангагдсан гэж үзсэн ба түүнийгээ Хүлээн авагчид мэдэгдсэн тохиолдолд болно:

- (i) Хүлээн авагч нь холбогдох шаардлагыг хангасан онцгой байдал тохиолдсон гэж тогтоосон, дурдсан холбогдох шаардлагыг хангасан онцгой байдалд арга хэмжээ авахын тулд дурдсан үйл ажиллагаануудыг Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээт хамруулах хүсэлтээ Ассоциацид илгээсэн, Ассоциацийн зүгээс Хүлээн авагчийн тогтоосонтой санал нийлж, тухайн хүсэлтийг хүлээн авч зөвшөөрснөө Хүлээн авагчид мэдэгдсэн; мөн
- (ii) Хүлээн авагч нь дурдагдсан үйл ажиллагаануудад шаардлагатай аюулгүйн арга хэрэгслүүдийг бэлтгэж, таниулсан, Хүлээн авагч нь дурдагдсан арга хэрэгслүүдийн хүрээнд хийх аливаа ажлуудыг уг Хуваарийн I.D болон I.E бүлгүүдийн заалтуудыг баримтлан хэрэгжүүлсэн;
- (iii) Онцгой байдлын хариу арга хэмжээний бүрэлдэхүүн хэсгийн уялдаа холбоог хангаж, хэрэгжүүлэх үүрэг бүхий нэгжүүдэд дурдагдсан үйл ажиллагаануудад зориулж уг Хуваарийн I.E бүлгийн заалтуудын дагуу хангалттай боловсон хүчин, нөөц байх; мөн
- (iv) Хүлээн авагч нь Ассоциацийн зөвшөөрлийг үндэслэн зааврыг баталсан бөгөөд Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээт хамруулах болон түүнийг хэрэгжүүлэхэд тохиромжтой байхаар тооцон Зааврын заалтууд уг Хуваарийн I.E бүлгийн заалтуудтай нийцэж байх, нийцэхүйцээр байхаар шинэчлэгдсэн байх.

1. Дээрх А Хэсгээс үл хамааран дараах нөхцөлд зээлийн хөрөнгийн ашиглалт хийгдэхгүй. Үүнд:
  - (a) Энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурагдсан өдрөөс өмнө гарсан зардалд зээлийн хөрөнгийг ашиглахгүй ба харин Хэлэлцээрт гарын үсэг зурагдсан өдрөөс арван хоёр (12) хүртэлх сарын өмнө гарсан, Ангилал 1-д хамаарах 725,000 ЗТЭ-ээс хэтрэхгүй зардалд ашиглаж болно; эсхүл,
  - (б) Ангилал (3)-т заасан онцгой байдлын зардлын хувьд Ассоциацийн зүгээс доорх нөхцөлүүд хангагдсан гэж үзсэн буюу энэ талаар Хүлээн авагчид тусгайлан мэдэгдсэнээс бусад тохиолдолд Зээлийн хөрөнгийн ашиглалт хийгдэхгүй:
    - (i) Хүлээн авагч нь шалгуур хангасан онцгой байдал тохиолдсон гэж үзэж Эрсдэлийн удирдлагын хэсгээс онцгой байдлын эсрэг шуурхай авах арга хэмжээг санхүүжүүлэх хүсэлтийг Ассоциацид хүргүүлсэн, Ассоциацийн зүгээс тохиолдсон онцгой байдал нь зохих шалгуурыг хангасан гэж үзэн Хүлээн авагчийн хүсэлтийг зөвшөөрч энэ тухай мэдэгдсэн байх;
    - (ii) Хүлээн авагч нь дурдагдсан үйл ажиллагаануудад шаардлагатай аюулгүйн арга хэрэгслүүдийг бэлтгэж, олон нийтэд зарласан, Хүлээн авагч нь дурдагдсан арга хэрэгслүүдийн хүрээнд хийх аливаа ажлуудыг уг Хуваарийн I.D болон I.E бүлгүүдийн заалтуудыг баримтлан хэрэгжүүлсэн;
    - (iii) Эрсдэлийн удирдлагын бүлгийн уялдаа холбоог хангаж, хэрэгжүүлэх үүрэг бүхий нэгжүүдэд дурдагдсан үйл ажиллагаануудад зориулж уг Хуваарийн I.E бүлгийн заалтуудын дагуу хангалттай боловсон хүчин, нөөц байх; мөн
    - (iv) Хүлээн авагч Зааврыг Ассоциацийн зүгээс зөвшөөрсний дагуу баталсан бөгөөд Болзошгүй онцгой байдлын хариу арга хэмжээт хамруулах болон түүнийг хэрэгжүүлэхэд тохиромжтой байхаар тооцон Зааврын заалтууд уг Хуваарийн I.E бүлгийн заалтуудтай нийцэж байх, нийцэхүйцээр байхаар шинэчлэгдсэн байх.
2. Дээр дурдсан 1-р зүйлийн заалтаас үл хамааран, Хүлээн авагч нь доорх зүйлсийг хариуцна. Үүнд:
  - (a) Төслийн хэрэгжилтийн аль ч үед үр дүнд суурилсан дэд төслийг санхүүжүүлэх гүйлгээний хэмжээг гаргасан үр дүнгийн үнэлгээнд нийцүүлж тооцсон байх. Үр дүнгийн үнэлгээ тус бүрийг:
    - (i) Ассоциациас зөвшөөрөгдсөн буюу ТХЗ-т тусгагдсан аргачлалын дагуу тооцож гаргасан байх бөгөөд Үр дүнгийн үнэлгээ нь: (А) Хүнс, хөдөө аж ахуй, хөнгөн үйлдвэрийн яамнаас баталсан холбогдох ажлын (бизнесийн) төлөвлөгөөнд заасан зардлаас хэтрэхгүй байх; мөн (В) түүнд санхүүгийн өөр эх үүсвэрээс зарцуулсан үйл ажиллагааны зардлыг хамруулахгүй байх;
    - (ii) Өмнөх зүйлд тусгагдсан шалгуур нөхцөлүүдэд нийцэж байхын тулд Ассоциациас зөвшөөрсөн хэлбэр, агуулгаар аргачлалыг үе үе хянаж, өөрчилж байх.

- (б) Бизнесийн төлөвлөгөөний хүрээнд хэрэгжүүлж буй үйл ажиллагаа нь Ассоциациас тавигдах шаардлагад нийцсэн ажлын даалгавар, чадвар, туршлага бүхий бие даасан шинжээчээр батлагдсан байхыг хариуцах; мөн
- (в) Дурдагдсан бие даасан шинжээчийн Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн болон ТХЗ-г тусгагдсан хэлбэр, агуулга бүхий баталгаажуулалтын тайланг Үр дүнд суурилсан дэд төслүүдийн санхүүжилтийн хүсэлттэй хамт Ассоциацид хүргүүлнэ.
- 
3. Төслийн дуусгавар болох хугацаа 2025 оны 6 дугаар сарын 30-ны өдөр байна.






**ХУВААРЬ 3**

**Эргэн төлөлтийн хуваарь**

<b>Төлбөр хийх огноо</b>	<b>Эргэн төлөгдөх үндсэн зээлийн хэмжээ (хувиар илэрхийлэв)*</b>
Жил бүрийн 2 дугаар сарын 15 ба 8 дугаар сарын 15	
2025 оны 2 дугаар сарын 15-наас эхлэн 2044 оны 8 дугаар сарын 15 хүртэл	<b>1.65%</b>
2045 оны 2 дугаар сарын 15-наас эхлэн 2049 оны 8 дугаар сарын 15 хүртэл	<b>3.40%</b>

\* Ерөнхий нөхцөлүүдийн 3.05 (б) хэсгийн дагуу Ассоциациас өөрөөр заагаагүй бол дээрх хувь хэмжээ нь эргэн төлөгдөх үндсэн зээлийн хувь хэмжээг илэрхийлнэ.

Монгол Улсын Санхүүжилт, АРБАН ТӨСЛӨРЧУУЛИЙН ТӨС

Төрийн үсэг /Signature/ 

2019 оны 12 сарын 27 өдөр  
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

## ХАВСРАЛТ

### Нэр томъёонууд

1. "Аймаг" гэж Хүлээн авагчийн засаг захиргааны нэгжийг хэлнэ.
2. ~~"Жилийн үйл ажиллагааны төсөв, төлөвлөгөө" буюу ЖҮАТТ гэсэн товчлол нь 1 дүгээр зүйлд дурдсан төлөвлөгөө ба төсвийг хэлнэ. Хуваарь 2-ын В хэсэгт тус төлөвлөгөөг Ассоциацийн бичгэн зөвшөөрлийг үндэслэн тухай бүр өөрчлөн шинэчлэх боломжтой.~~
3. "Авилгын эсрэг журам" гэж Ерөнхий нөхцөлүүдийн Хавсралт дахь 5 дугаар хэсэгт заагдсан 2006 оны 10 дугаар сарын 15-нд батлагдсан, 2011 оны 01 дүгээр сар болон 2016 оны 7 дугаар сарын 01-нд тус тус шинэчилсэн "Олон улсын сэргээн босголт, хөгжлийн банкны зээл болон Олон улсын хөгжлийн ассоциацийн зээл, буцалтгүй тусламжийн санхүүжилт бүхий төслүүдэд Луйвар, залилан, авилгаас урьдчилан сэргийлэх, тэмцэх журам"-ыг хэлнэ.
4. "Ангилал" гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын III.A хэсэг дэх хүснэгтэд заагдсан ангиллыг хэлнэ.
5. "Болзошгүй онцгой байдлын удирдлагын заавар" гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын 1.E.1-ийн (а)-д заасан зааврыг хэлэх ба энэхүү хэсэгт дурдсан Онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээ бүрэлдэхүүн хэсгийн хүрээнд Хүлээн авагчийн батлан мөрдүүлэх зааврыг хэлнэ.
6. "Байгаль орчин, эрүүл мэнд, аюулгүй ажиллагааны заавар" гэж Дэлхийн банкны Байгаль орчин, эрүүл мэнд, аюулгүй байдлын зааврыг хэлэх ба [www.ifc.org/ehsguidelines](http://www.ifc.org/ehsguidelines) цахим холбоосноос тухай бүр шинэчлэгдсэн хувилбарыг үзэж болно.
7. "Хамаарах аюулт үзэгдэл эсхүл онцгой байдал" гэж Хүлээн авагчид эдийн засгийн ба/эсхүл нийгмийн ихээхэн сөрөг нөлөө үзүүлсэн эсхүл үзүүлэхүйц, байгалийн болоод хүний хүчин зүйлээс хамааралтай аюулт үзэгдэл эсхүл гамшгийг хэлнэ.
8. "Онцгой байдлын зардал" гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ийн I.E-ийн дагуу Болзошгүй онцгой байдлын удирдлагын зааварт тусгасан, Онцгой байдлын удирдлагын бүрэлдэхүүн хэсгийн хүрээнд шаардагдах зохих зардлуудыг хэлнэ.
9. "Онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээ бүрэлдэхүүн хэсэг" гэж төслийн Бүрэлдэхүүн хэсэг 4-ийн хүрээнд хамаарах аюулт үзэгдэл эсхүл онцгой байдлын үед авч хэрэгжүүлэх тодорхой үйл ажиллагааг хэлнэ.
10. "Байгаль орчин нийгмийн удирдлагын хүрээ" гэж Хүлээн авагчийн Ассоциацийн шаардлагад нийцүүлэн боловсруулж, 2019 оны 10 дугаар сарын 19-ний өдөр баталсан, Ассоциацийн цахим хуудаснаа 2019 оны 11 сарын 5-ны өдөр байршуулсан, Байгаль орчин, нийгмийн удирдлагын хүрээг хэлэх ба төслийн үйл ажиллагаанаас Байгаль орчин, нийгэмд үзүүлж болох эх боломжит эрсдэл, үр нөлөөг үнэлэх, илрүүлэх зарчим, дүрэм журмыг тогтоосон түүн дотор жендерт суурилсан хүчирхийлэл, бэлгийн мөлжлөг ба хүчирхийлэл зэрэг эрсдэлүүд болон сөрөг нөлөөг (эрүүл мэнд, аюулгүй ажиллагааны асуудлууд мөн багтана) илрүүлэх, үнэлгээ өгөхөд чиглэсэн

зарчим, дүрэм, заавар, үйл ажиллагааны горим, жендерт суурилсан хүчирхийлэл, бэлгийн мөлжлөг, хүчирхийлэл, үндэстний цөөнхөд учирч болох боломжит сөрөг нөлөө, тэдэнд сөрөг нөлөө учирсан эсэхийг тогтоох, учирсан тохиолдолд хэрхэн зайлсхийх багасгах, тэдний хохирлыг барагдуулах зэрэг байгаль орчин, нийгмийн сөрөг эрсдэл, нөлөөнөөс зайлсхийх, түүнийг багасгах арга хэмжээнүүдийг батлах, тэдгээрийг хэрэгжүүлэхэд хэрэгтэй үйл явцын, төсвийн болон зохион байгуулалтын арга хэмжээнүүд, үйл ажиллагаанууд, түүнчлэн Төслийн үйл ажиллагаанаас гарах эрсдэл, нөлөөтэй холбогдох асуудлыг шийдвэрлэх үүрэг бүхий агентлаг эсхүл агентлагуудын тухай мэдээлэл зэргийг тусгана. Байгаль орчны, нийгмийн удирдлагын төлөвлөгөөг бэлтгэхэд зориулсан байх ба Хүлээн авагч нь Ассоциацийн зүгээс бичгээр урьдчилан ирүүлсэн зөвшөөрлийн дагуу тодорхой хугацаанд уг Хүрээнд өөрчлөлт оруулж болно.

11. “Байгаль орчны удирдлагын төлөвлөгөө” гэж Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн горим, шаардлагуудын хүрээнд Төслийн талбайн үйл ажиллагаанд зориулан боловсруулагдах арга хэрэгсэл юм. Уг төлөвлөгөөнд дурдагдсан үйл ажиллагааны хэрэгжилтийн явцын үеэр (а) байгаль орчин, нийгэмд үзүүлэх сөрөг нөлөөнөөс (эрүүл мэнд, аюулгүй ажиллагааны асуудлууд мөн багтана) зайлсхийх, багасгах эсхүл тэдгээрийг зөвшөөрөгдсөн түвшин хүртэл бууруулах зэрэг арга хэмжээнүүд; мөн (б) тэдгээр арга хэмжээнүүдийг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай ажлууд зэргийг дэлгэрэнгүй тусгасан байна. Дурдсан арга хэрэгслүүдэд Ассоциацийн зүгээс бичгээр урьдчилан ирүүлсэн зөвшөөрлийн дагуу өөрчлөлт оруулж болох ба “БОУТ” гэдэгт ийм бүхий л төрлийн БОУТ-нүүдийг хамруулан ойлгоно.
12. “МЭЕГ” гэж Мал эмнэлгийн ерөнхий газар эсхүл түүний чиг үүргийг залгамжлагч байгууллагыг хэлнэ.
13. “Ерөнхий нөхцөлүүд” гэж ОУХА-ийн Санхүүжилтийн Ерөнхий нөхцлүүд буюу 2018 оны 12 дугаар сарын 14-нд батлагдсан ОУХА-ийн Хөрөнгө оруулалтын төслийн санхүүжилтийн Ерөнхий нөхцөлүүдийг хэлнэ.
14. “Уугуул иргэд” гэж Хүлээн авагчийн газар нутагт харьяалах өвөрмөц, эмзэг, нийгэм соёлын онцгой шинж чанар бүхий дараах хэв шинжийг ямар нэгэн байдлаар агуулсан нийгмийн бүлгийг хэлнэ: (а) өвөрмөц уугуул соёл бүхий бүлгийн гишүүн бөгөөд тэдний өвөрмөц хэв шинж бусдад хүлээн зөвшөөрөгдсөн; (б) төсөл хэрэгжих бүсэд өвөг дээдсийн нутаг дэвсгэр, эсвэл газарзүйн хувьд ялгаатай орчин тойронтой, мөн тэдгээр нутаг дэвсгэр, орчин дахь байгалийн нөөц баялагтай нягт (нэгдсэн) холбоотой; (в) давамгайлсан нийгэм, соёлоос ялгаатай уламжлалт соёл, эдийн засаг, нийгэм болон улс төрийн зохион байгуулалттай; мөн (г) уугуул хэлтэй.
15. “Уугуул иргэдийн төлөвлөгөө” гэж Байгаль орчин, нийгмийн Аюулгүй удирдлагын дагуу Хүлээн авагчийн батлахаар төлөвлөж буй аливаа уугуул иргэдийн эрх ашгийг хамгаалах төлөвлөгөөг хэлэх ба төлөвлөгөө нь бүтэц, агуулгын хувьд Ассоциацийн шаардлагыг хангахуйц байх буюу төслийн үйл ажиллагаанд хамрагдаж буй буй уугуул иргэдийн хүртэх нийгэм, эдийн засгийн үр ашиг нь соёлын хувьд нийцтэй байх бөгөөд эдгээр үйл ажиллагааны хүрээнд Уугуул иргэдэд учирч болзошгүй аливаа сөрөг нөлөөллийг багасгах, зайлсхийсэн байх; энэхүү төлөвлөгөөг Ассоциацийн бичгэн зөвшөөрлийн дагуу тухай бүр өөрчилж болох ба үүнд тус төлөвлөгөөний аливаа хавсралт мөн багтана.

16. “Сангийн яам” гэж Хүлээн авагчийн Сангийн яам эсхүл түүний чиг үүргийг залгамжлагч байгууллагыг хэлнэ.
17. “ХХААХҮЯ” гэж Хүлээн авагчийн Хүнс, хөдөө аж ахуй, хөнгөн үйлдвэрийн яам эсхүл түүний чиг үүргийг залгамжлагч байгууллагыг хэлнэ.
18. “Үйл ажиллагааны зардал” гэж төслийн өдөр тутмын үйл ажиллагааг зохицуулах, удирдлан зохион байгуулах, хянах гэх мэт үйлчилгээг хэрэгжүүлэхэд шаардагдах бараа буюу зөвлөхийн бус үйлчилгээний зардал, үүнд, тээврийн хэрэгслийн түрээс ба/ эсхүл засвар арчилгаа, тоног төхөөрөмж, албаны байрны түрээс, түлш, бичгийн хэрэгсэл, хэрэглээний зардлууд, харилцаа холбооны зардал (үүнд шуудан, үүрэн утас, интернэтийн зардал орно), тээвэр, орчуулга, хэвлэх, олшруулах зардал, банкны шимтгэл, хэвлэлийн болон сурталчилгааны зардал, даатгал, төсөлтэй холбоотой уулзалт, томилолт, зам хоног, унаа байрны болон гэрээт ажилтнууд болон бусад захиргааны зэрэг төсөлтэй шууд холбоотой зардлууд орно. Үүнд цалин, урамшуулал, нэмэлт төлбөр, мөнгөн шагнал ба бусад ижил төрлийн Хүлээн авагчийн төрийн үйлчилгээний зардал хамаарахгүй.
19. “Бүтээмжийн үнэ цэнэ” гэж Бүтээмжит түншлэлийн бизнесийн төлөвлөгөөнд багтсан үйл ажиллагааг хэрэгжүүлэхэд шаардагдах тодорхой зардал, өртгийг хэлнэ.
20. “Гүйцэтгэлд суурилсан дэд төслүүд” гэж Бүтээмжит түншлэлийн түншлэлийн бизнес төлөвлөгөөнд багтсан үйл ажиллагааг санхүүжүүлэхэд Хүлээн авагчийн зүгээс олгох зээлийн хөрөнгийг хэлэх бөгөөд дэд төслийн санхүүжилтийг Бүтээмжийн үнэ цэнэд үндэслэн тооцно.
21. “Хортон шавжтай тэмцэх төлөвлөгөө” гэж Ассоциацийн шаардлагад нийцэхүйцээр Хүлээн авагчийн боловсруулсан бөгөөд [хэрэгслийн нэр тухайн хэлээр], мөн Банкны цахим хуудсанд 2019 оны 11 сарын 5-ны өдөр нийтлэгдсэн. Банкнаас урьдчилж бичгээр ирүүлсэн зөвшөөрлийн дагуу тодорхой хугацаанд шинэчлэгдэж болно.
22. “Худалдан авах ажиллагааны журам” гэж 2016 оны 7 дугаар сард батлагдаж, 2017 оны 11 дүгээр сар, 2018 оны 8 дугаар сард шинэчлэгдсэн “Дэлхийн Банкны Худалдан авах ажиллагааны Хөрөнгө оруулалтын төслийн санхүүжилтийн Зээлдэгчдийн журам”-ын Ерөнхий нөхцөлийн хавсралтын 87-р зүйлийн зорилтод чиглэсэн.
23. “Бүтээмжит түншлэл” гэж Хүнс, хөдөө аж ахуй, хөнгөн үйлдвэрийн яамаар дамжуулан ТХЗ-т тусгагдсан шаардлага, шалгуурын дагуу Хүлээн авагчийн сонгосон нэмүү өртгийн сүлжээ бий болгох шинэ шийдлийг хэрэгжүүлэхийн төлөө төр/хувийн хэвшлийн үйлчилгээ үзүүлэгч болон анхан шатны мал аж ахуй эрхлэгчийн хооронд байгуулсан хамтын ажиллагаа юм.
24. “Бүтээмжит түншлэлийн гэрээ” гэж Бүтээмжит түншлэлийн бизнес төлөвлөгөөний үйл ажиллагаануудыг хэрэгжүүлэх, санхүүжүүлэхэд чиглэсэн Хүнс, хөдөө аж ахуй, хөнгөн үйлдвэрийн яамаар дамжуулан Хүлээн авагч болон шаардлага хангах Бүтээмжит түншлэлийн хоорондын гэрээ бөгөөд энэ төрлийн бүх гэрээг “Бүтээмжит түншлэлийн гэрээ”-нд хамруулан ойлгоно.

25. "Төсөл хэрэгжих байршил" гэж Хүлээн авагчийн сонгосон аймгууд болох Баян-Өлгий, Увс, Ховд, Завхан, Хөвсгөл, Говь-Алтай, Баянхонгор, Булган, Орхон, Архангай, Өвөрхангай, Төв, Хэнтий, Сүхбаатар зэргийг хамруулан хэлэх бөгөөд эсхүл Ассоциацитай тохиролцсоны дагуу бусад аймгууд багтаж болно.
26. "Төсөл хэрэгжүүлэх заавар" гэж уг Гэрээний 2 дугаар хуваарийн Бүлэг I.B-д тусгагдсан төслийг хэрэгжүүлэхэд зориулж Хүлээн авагчийн зүгээс баталсан заавар юм. Дараах дэлгэрэнгүй үйл ажиллагаа болон ажлын журмуудыг багтаасан байна: (а) Төслийн зохион байгуулалтын уялдаа холбоо болон өдөр тутмын гүйцэтгэл; (б) зарцуулалт болон санхүүгийн удирдлага; (в) худалдан авах ажиллагаа; (г) байгаль орчин, нийгмийн аюулгүй байдлын арга хэмжээнүүд; (д) мониторинг ба үнэлгээ, тайлан ба харилцаа холбоо; (е) шударга байдлын ажлын төлөвлөгөө, (ё) Бизнесийн төлөвлөгөө болон холбогдох Бүтээмжит түншлэлийг сонгохтой холбогдсон мөн Үр дүнд суурилсан урамшууллын шалгуур үзүүлэлтүүд, үнэлгээ, зөвшөөрөл, удирдлагын үйл ажиллагаанууд болон журмууд бүхий дэд заавар, мөн (ж) Төсөлд шаардагдах ийм төрлийн бусад захиргааны, санхүүгийн техникийн болон зохион байгуулалтын үйл ажиллагаанууд, журмууд. Өмнө дурдсанчлан Ассоциациас урьдчилж бичгээр ирүүлсэн зөвшөөрлийн дагуу тодорхой хугацаанд өөрчлөлт оруулж болох бөгөөд уг нэр томъёонд зааварт байх аливаа хуваарийг багтааж болно.
27. "Төсөл хэрэгжүүлэх нэгж" гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын I.A.2.(б) бүлэгт тусгагдсан Хүлээн авагчийн үүсгэн байгуулж, ажиллуулах нэгж эсхүл түүний чиг үүргийн залгамжлагчийг хэлнэ.
28. "Төслийн удирдах хороо" гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын I.A.2.(б) бүлэгт тусгагдсан Хүлээн авагчийн байгуулж, ажиллуулах хороо эсхүл түүний залгамжлагч байна.
29. "Аюулгүй ажиллагааны арга хэрэгслүүд" гэж БОНХХ, БОУТ, ХШТТ бөгөөд "Аюулгүй ажиллагааны арга хэрэгсэл" гэж ийм төрлийн ямар нэгэн аюулгүйн арга хэрэгслийг хэлнэ.
30. "Аюулгүй ажиллагааны бодлого" гэж Ассоциацийн үйл ажиллагааны бодлого (OPs) ба банкны горимууд (BPs), буюу OP/BP 4.01 (Байгаль орчны үнэлгээ), OP/BP 4.04 (Ан амьтан, ургамал), OP/BP 4.09 (Хортон шавжийн удирдлага), OP/BP 4.10 (Уугуул иргэд), OP/BP 4.11 (Биет соёлын өв), OP/BP 4.12 (Сайн дурын бус нүүлгэн шилжүүлэлт), OP/BP 4.36 (Ой), and OP/BP 4.37 (Далангийн аюулгүй байдал) зэрэг орно; <https://policies.worldbank.org> цахим холбоосоос бүрэн эхээр нь үзэж болно.
31. "Гэрээ байгуулсан өдөр" гэж Хүлээн авагч ба Ассоциаци хоорондын гарын үсэг зурсан хоёр огнооны сүүлийн огноог хэлэх ба "Санхүүжилтийн хэлэлцээр хийсэн огноо" гэдэгтэй утга нэг хэрэглэгдэнэ.
32. "Сум" гэж Хүлээн авагчийн засаг захиргааны нэгж болох "аймаг"-ийн дэд нэгжийг хэлнэ.
33. "Сургалт" гэж төслийн хүрээнд зохион байгуулагдаж байгаа ажилчдад зориулагдсан сургалтын үйл ажиллагаа, семинар, сургалтын аялал гэх мэтэд шаардагдах бараа материал, үйлчилгээний зардал бөгөөд үүнд сургалтад оролцогсдын унаа, байр хоолны зардал, үйлчилгээний ажилтан, сургагч нарын хөлс, сургалтын байрны түрээс, сургалтын материал

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

МОНГОЛ УЛСЫН САНХҮҮГИЙН ТӨСВ

боловсруулах, олшруулах зардал болон сургалттай шууд холбогдох зардлууд орно. Үүнд зөвлөх үйлчилгээний хөлс, зөвлөхийн цалин, урамшуулал, мөнгөн шагнал, Хүлээн авагч талын нийгмийн үйлчилгээний шимтгэл зэрэг нь багтахгүй.

34. "Дэлхийн мал амьтны эрүүл мэндийн байгууллага" гэж 1924 оны 1 дүгээр сарын 25-ны өдөр Office International des Epizooties нэрийн дор байгуулагдсан, дэлхий дахинаа мал амьтны эрүүл мэндийг сайжруулах зорилготой төр засаг хоорондын байгууллага юм.

МОНГОЛ УЛААНБААТАР ЯАМ  
УЛААНБААТАР ХОТ  
МОНГОЛ УЛААНБААТАР ЯАМ  
УЛААНБААТАР ХОТ

Гүйцэтгэл /Signature/ .....  
2019 оны 12 сарын 27 өдөр  
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

**“МАЛ АЖ АХУЙН ЭДИЙН ЗАСГИЙН ЭРГЭЛТИЙГ НЭМЭГДҮҮЛЭХ” ТӨСЛИЙН  
САНХҮҮЖИЛТИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭРИЙГ ХЭЛЭЛЦҮҮЛЭХ АЖЛЫН  
ХЭСГИЙН БҮРЭЛДЭХҮҮН**

1. Сангийн сайд Ч.Хүрэлбаатар /99112317/

---

2. Хүнс, хөдөө аж ахуй, хөнгөн үйлдвэрийн сайд Ч.Улаан /99117093/
3. Сангийн яамны Хөгжлийн санхүүжилтийн газрын дарга И.Батхүү /99113569/
4. Мал эмнэлгийн ерөнхий газрын дэд дарга С.Батсайхан /99094497/
5. Хүнс, хөдөө аж ахуйн яамны Нэгдсэн бодлого, төлөвлөлтийн газрын Гадаад хамтын ажиллагааны хэлтсийн дарга Д.Бадруун /99064185/
6. Мал эмнэлгийн ерөнхий газрын Мал эмнэлгийн эрүүл ахуй, баталгаажуулалтын газрын дарга Б.Батсүх /93069999/
7. Сангийн яамны Хөгжлийн санхүүжилтийн газрын мэргэжилтэн Ц.Мөнхдэлгэр /99199307/